Symbolism

中国象征主义百年史

张大明 著

河南大学出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

《中国象征主义百年史》全方位讲述20世纪西方象征主义在中国的传播史，中国作家的接受史、创作史，对中国文学界的影响及其历史命运。

本书史料丰富，全面、系统，准确，悉数囊括百年珍籍秘刊之史料精华，既无天马行空的臆断，也不搬运未经消化的外来教义，文风朴素、学风淳厚。

中国社会科学院老干部研究全重点项目

ISBN 978-7-81091-547-2
9 787810 915472 >
定价：52.00元

张大明 著

中国象征主义百年史

河南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国象征主义百年史/张大明著. —开封:河南大学出版社,2007.4

ISBN 978-7-81091-547-2

Ⅰ.中… Ⅱ.张… Ⅲ.象征主义—文学研究—中国

Ⅳ.I209

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 129454 号

责任编辑 谢景和

封面设计 曾晶晶

出　版	河南大学出版社		
	地址:河南省开封市明伦街 85 号	邮编:475001	
	电话:0378-2825001(营销部)	网址:www.hupress.com	
排　版	河南大学出版社印务公司		
印　刷	河南省瑞光印务股份有限公司		
版　次	2007 年 4 月第 1 版	**印　次**	2007 年 4 月第 1 次印刷
开　本	690mm×960mm　1/16	**印　张**	34.5
字　数	583 千字	**定　价**	52.00 元

(本书如有印装质量问题,请与河南大学出版社营销部联系调换)

本书系中国社会科学院老年科研基金重点项目
并获老年科研基金出版补贴



需要全本请访问 www.ertongbook.com

序 一

桑逢康

张大明近二十年来致力于文学思潮史的搜集整理与潜心研究，取得的成果极为丰富、骄人。他已经出版了《中国现代文学思潮史》和《西方文学思潮在现代中国的传播史》，新近又完成了《中国象征主义百年史》。煌煌三史，达 200 余万字，构成了洋洋大观、厚重扎实、全面系统的文学思潮史系列。这在文学研究领域，堪称独树一帜。可以说：在大量第一手材料的尽可能丰富的掌握上，学术界无人与之匹敌；对中外文学思潮的碰撞与交流的把握，尤其是在叙述架构上，只有他能够也敢于用编年史的体例，把如此丰富浩瀚的西方文学思潮在中国传播与影响作如此详尽而又明晰的梳理。俄罗斯学者称赞杨义的《中国现代小说史》，说这样大部头的学术著作需要用一个研究所的力量方能完成，而杨义先生一个人独自完成了，令人佩服。用这样的话来评价张大明的三部思潮史系列同样适用：如此浩繁的巨大工程一般来说需要动用一个研究所，或者至少需要相当数量的高水平研究人员，才能够完成，但张大明独自完成了（这样说当然不排除他有一个有利因素，就是在撰写《中国现代文学思潮史》时以他为主形成了一个团结协作的小小团队）。

张大明十分勤奋刻苦，肯下苦工夫、笨工夫，敢啃硬骨头。日积月累，呕心沥血，形成了他扎实严谨的学术风格。他的学术成果，也往往以扎实厚重见长，用经得起检验的过硬的材料说明事理，不做空洞的缺乏事实根据的议论。这部新近完成的《中国象征主义百年史》，是其一贯的学术风格的又一体现。

象征主义是 19 世纪最初发端于法国的文学思潮，在世界文学史上产生过重要而深远的影响。这一文学思潮是怎样传入中国的，中国的文学界对象征主义又是怎样从理论上加以认识、鉴别、选择、扬弃，在创作上又是怎样

借鉴、试验的……所有这些，这部著作用编年史，按照年月日，一条一条的，有详有略的，作了全方位系统准确的表述。时间跨度长达20世纪整整一百年，来龙去脉，有头有尾。所涉及的中外作家作品、文学社团、文学事件，数不胜数。没有详尽掌握第一手资料的人不能为之，非高屋建瓴、学识丰富、能驾驭现代文学思潮全局者也不能为之。惟张大明卓尔不群，他不仅做了而且做得非常出色，通过他的这部著作人们可以对象征主义在中国的百年历史有清楚明白的认识。

这是一部富有开创性的著作，它填补了学术领域里的重要空白，使文学思潮史的研究变得丰富饱满，有血有肉，一改过去思潮史研究零敲碎打散落不成气候的局面。甚至可以这么说：作为标志性的成果，自从有了张大明的三史系列，现代文学思潮及其相关的研究，才真正形成了气候，具有了整体性的相当大的规模。

这是一部厚重的、富有启发意义的学术著作，它能激发人们对中外文学思潮的进一步思考，对现代文学史上的相关问题作深一步的研究。

这是一部可以传之久远的著作，引用的材料不仅详尽可靠，堪称信史，而且来之不易，弥足珍贵。它为教学与研究工作者提供了方便，减少了许多查阅翻检所不可避免的奔波劳累。作者吃苦在先，他人可以尽情享受一番，利用其中丰富的资料酿造自己的美酒。

像这样一部有重要价值的学术著作，如果由于经济原因不能出版，实在是令人遗憾的事情，对学术研究和读者都会是一种损失。因此，我在充分肯定这本书的同时，呼吁有关方面能对它的出版给以大力支持。

2004年10月24日

序 二

李葆琰

张大明著《中国象征主义百年史》，是他二十余年来文艺思潮研究的新成果。象征主义是现代诸多文艺思潮中影响最大、最广泛的一种。从论著《中国现代文学思潮史》（合著）、《西方文学思潮在现代中国的传播史》及论文《现代派在中国》、《宏大的胸怀——象征主义在中国一瞥》、《穆木天散论》等，张大明对象征主义的研究，步步深入，终于有了《中国象征主义百年史》的完成。像这样以多年艰苦辛勤的劳动，从原始报刊入手，全方位地、系统地搜集一个世纪以来，象征主义在中国的输入、传播、影响，成就了洋洋五百余万字的史料（此"史料"早已编就，由于种种原因至今未能出版），并在这样丰富资料基础上，写出的极有开拓意义的专著，还是第一部。这对20世纪中国文学史研究来说，是一可喜成就。

本书第一特点是，史料丰富。象征主义在中国，是怎样输入传播的？中国的文艺理论家如何认识它？在文学创作上有怎样的影响？各阶段又有怎样不同的状态？作者把自己掌握的史料，以时间顺序，采取编年的方法，分阶段予以展示。每一条资料，都有具体的发表时间、出处，并以简洁、明确的提示语作介绍。毫无保留地把中国百年来的象征主义全面地展示于读者面前，这是一个丰富、准确、系统、全面的资料库，更是一部生动的"信史"。从事文学史学习、研究、教学的人员，诗人作家及初学写作者，都会从中获益。

本书的第二个特点是，条理清晰。作者穷二十余年时间，在一个世纪浩如烟海的报刊里搜集有关象征主义的资料，并把这几百万字的资料，进行梳理，提炼压缩成条目，条理清晰地贡献于读者面前，其甘苦可以想见。而如果没有明确的理论引导，这个工作是不可能完成的。

本书的第三个特点是，论述精当。作者以大量史料为依据，在每一阶段，作出自己的分析判断，态度鲜明，论述准确深刻。丰富的资料以时间顺

序排列，以史实示人；提示语如画龙点睛，论述简练精当。

一部文学史研究专著，如《中国象征主义百年史》这样的写法，实不多见。作者太注重客观史料，大量的史料排列于前，让史料说话，而把自己的理论观点隐于史料的背后。这是作者坦诚的态度，也是其充满自信的显示。

这是一部具有高度学术价值和使用价值的书。

2004 年 11 月

写在前面

本书与我早先出版的两部书:《中国现代文学思潮史》(合作)、《西方文学思潮在现代中国的传播史》,是姊妹篇,是计划中的一个书系。原先不知道能不能写成,不敢向外透露这样的计划。

三部书,200万字。一部比一部规模小,一部比一部内容专,但一部比一部论述深广。

说不上有什么理论,但长处是史料丰富,系统,扎实,准确。历史是什么?是过往的时间,是事件的过程,是有关人物所做的事。把线索理清楚,把来龙去脉说明白,是写史的根本任务。至于如何评价、总结经验教训,从而抽象出理论,泽惠后人,那可以因人而异。我能力有限,坦率说,在理论思辨方面,本书做得不多。有客观史实在,在史实面前,仁者见仁,智者见智,其说法可以五花八门,争奇斗艳。

这是一部史。一部以条目形式现身说法,梳理"象征主义在中国"的编年演变史。

我的汗水就流在查找和搜集史料上,我的心血就花在对史料的鉴别、筛选、整理、提炼和取舍上。

既然是一部以史料为主的著作,一切技术问题就都得服从这一前提。

关于条目的取舍和详略:凡本人所掌握的史料都尽可能列条。文中的史料性部分,鄙人以为那才是弥足珍贵的菁华,只要不与他人重复,都尽可能不抛弃,悉数入史。理论上的新见解,也不漏掉。凡后人重复前人的,只唱名,不赘述。时间越早的史料,如20世纪二三十年代的,史料难于寻觅,摘录就较详细一些;20世纪末期的一二十年,即八九十年代的,史料不难查找,就简略一些。

关于译名(人名、书刊名、地名、社团名等):凡引文,或主要取自原文的

综述，照原作输录，尤其是不省略原作中的外文。如系本书作者的插话之类，用通用的规范化的标准译名。通用译名以《中国大百科全书》或权威世界文学家大辞典、权威文学史为准。

关于文字、标点的校订：若系引文，只校订明显的标点错误，对文字一般不改动，更不以现今的规范化和标准化来苛求前人。原作中的外文，至少有英文和法文两种，本书笔者能力、水平有限，哪怕发觉有错，也不敢妄加改动；交出版社之前，烦胡博博士全部校订一遍，在此特致谢。

总之，从个人到社团，从理论到创作，不论外国的还是中国的，只要在中国文坛出现过、存在过，都悉数入史。因而，它是全面的、丰富的、系统的。

书中百分之九十以上的史料都采自原始报刊、本版书（有原刊、原书的页码为证。个别条目没有注页码，其史料依然取自原刊原书，因为当年在全国各地搜集史料时，凡是报纸上及部分书刊的文章都只能抄写，不能复印，更没有照相、扫描之说），非万不得已，没有用第二手材料；偶用近一二十年的重印本、选集之类，也是作者、编者没有修改、加工过的。因此，本书史料是准确的，绝对忠于历史的。

前人没有写过这种书，它是独创的。

文坛上、学术界还没有这种书，它是首创的。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

目　录

序　一……桑逢康（1）
序　二……李葆琰（1）
写在前面……（1）

序　引……（1）
一　“五四”时期（1915—1923）全方位引进　初尝异域果汁……（20）
象征主义及其作家作品最初引进……（20）
表象主义是以暗示为根本的文艺……（27）
“灵的觉醒”——新浪漫主义文艺的核心……（29）
风格流派多样化是文学发展的历史趋势……（32）
初次翻译象征派诗歌……（34）
评《青鸟》在中国的演出……（38）
《法兰西诗之格律及其解放》……（39）
中国文坛第一篇专门介绍波德莱尔的文章……（44）
全面介绍“法国近代第一个诗人”魏尔兰、“恶魔诗人”波德莱尔
首次全译“象征主义宪章”诗……（50）
安德列耶夫、豪普特曼……（59）
专文介绍魏尔兰　田汉译《秋歌》……（61）
中国人编写的第一部《法国文学史》中的象征主义……（63）
二　一九二五年前后（1924—1927）创作实践　别开生面……（75）
由象征派作家引出法国象征主义文学历史……（75）
张闻天译波德莱尔研究的重要论文……（79）

《小说月报》号外《法国文学研究号》中的象征主义论……（82）
徐志摩礼赞波德莱尔的《腐尸》……（86）
《近代文艺思潮》论象征主义和颓废派……（89）
李思纯译波德莱尔《腐尸》、魏尔兰《狱中》和《秋歌》……（93）
李金发著《微雨》出版，这是中国新文学历史上第一部由中国诗人创作的象征主义诗集……（95）
戏剧家说象征主义……（99）
穆木天《谭诗》、王独清《再谭诗》——创造社诗人的象征主义观 …（100）
鲁迅论勃洛克长诗《十二个》……（105）
《为幸福而歌》、《食客与凶年》、《圣母像前》、《死前》、《旅心》、《野草》、《天堂与五月》、《骷髅上的蔷薇》：中国诗人的象征主义诗集集中出版，并有初步评论 ……（107）

三 左翼文学时期（1928—1929）象征主义和左翼文学并行不悖 …（118）

托洛茨基论勃洛克……（118）
冯乃超诗集《红纱灯》出版……（124）
本间久雄《欧洲近代文艺思潮论》中的象征主义……（127）
瓦莱里和保尔·莫朗……（133）
全面评说"诗怪"李金发……（135）
梁宗岱的瓦莱里评传……（139）
众说纷纭话《青鸟》……（144）
陈勺水译《万物感应》 日本象征主义消长图……（145）
"雨巷诗人"第一部诗集问世……（148）
登上法国现代文坛 鸟瞰象征主义诗人……（153）
流亡到莫斯科的革命者的言论……（158）
李金发诗风的追随者……（163）
又一部文学史泛论象征主义……（164）
美国人论象征主义……（169）
徐志摩论波德莱尔的散文诗……（171）

四 一九三〇年时期（1930—1931）创作面临过渡升华 理论著述逐步深入……（174）

波德莱尔散文诗译本首次出版，并全面论述 ……（175）

又一部法国文学史……（183）
魏尔兰：朋友的论述 ……（185）
西洋文学整体观中的象征主义……（188）
中国象征派诗歌创作轨迹……（192）
梁宗岱《论诗》……（198）
不多见的安德列耶夫专论……（201）
两部欧洲近代文艺思潮比较论……（204）

五　《现代》杂志时期（1932—1933）《现代》杂志创刊　象征派融入现代派……（214）

杂译波德莱尔、叶芝、勒维尔第、果尔蒙 ……（214）
戴望舒诗论十七条：放弃诗歌音乐性追求，强调情绪的表现……（218）
论魏尔兰……（219）
“灵魂的饥荒无法满足”……（222）
象征主义是一种情调的艺术……（223）
战后法国文艺思潮及新兴英美诗派……（228）
艺术社会学批评家论维尔哈伦……（230）
卞译《应和》……（232）
论李金发　序《望舒草》……（234）
现代派诗的宣言……（245）
论波德莱尔和象征主义……（246）

六　一九三五年前后（1934—1937）新诗创作丰收季节　理论建设密集问世……（252）

一个象征主义诗人的心路历程……（252）
诸侯译《交响共感》……（253）
领会象征派精髓　梁译《契合》……（255）
评王独清……（260）
象征主义否定论……（262）
象征派与纯诗……（265）
李金发答问……（267）
波德莱尔《巴黎的烦恼》中译本出版……（270）
经典论文：《论“现代派”诗》 ……（272）

穆木天讲法国文学史中的象征主义…… (275)
从政治层面和思想意识层面解释象征主义 穆译《交响》…… (286)
朱自清论中国象征派诗人…… (288)
象征主义是个人灵感的记录表…… (290)
岁末年初:诗集密集出版 …… (293)
苏佩维埃尔…… (297)
梁宗岱的《诗与真二集》…… (299)
冯至与里尔克…… (302)
灵魂在象征主义作品里跑马…… (304)
《望舒诗稿》…… (308)
曹葆华编译的《现代诗论》…… (311)
瓦莱里的文论絮语…… (317)

七 战争时期(1937—1949) 战争年代 象征不兴 …… (324)

全方位介绍象征主义:波德莱尔等人的艺术观 …… (324)
戴望舒是象征派诗人…… (335)
戈蒂耶为《恶之花》写的长序…… (337)
象征主义表明文学的堕落…… (345)
《恶之花》是法国头等好诗…… (348)
又一组望舒诗论…… (349)
瓦莱里文学语录…… (352)
瓦莱里纪念专号…… (356)
《中法文学》月刊出纪念瓦莱里专号…… (358)
在文学史的流变中看象征主义…… (367)
在战争的中国再译波德莱尔的诗歌是不合时宜的…… (373)
戴望舒用翻译出版《恶之华掇英》的实际行动回答:要辩证地对待
波德莱尔留下的遗产 戴译《应和》…… (375)
马克思主义文艺理论家的象征主义观…… (381)

八 "十七年"(1950—1966) 视为逆流 遭受厄运 …… (384)

诗歌中的逆流…… (385)
《译文》的纪念…… (387)
《夜读偶记》一反"五四"观点引人深思…… (390)

九　改革开放时期(1978—2000) 思想解放　敢于拿来 …… (396)
重新启蒙…… (396)
依然是否定…… (404)
书话点睛…… (405)
一流专家的《外国现代派作品选》…… (406)
在新起点上认识象征主义…… (423)
中国学者新编《法国文学史》中的波德莱尔…… (429)
苏联学者论中国象征派…… (436)
第一部研究中国象征派诗歌的专著…… (439)
多种选本问世…… (441)
融会贯通的《恶之花》专论…… (444)
旅美华人论中国象征派诗歌…… (452)
清点李金发象征派诗创作…… (458)
钱春绮译《恶之花》…… (460)
中国象征派诗歌史…… (461)
第一部汉译《魏尔仑诗选》…… (463)
新颖独到的波德莱尔论　陈敬容译《通感》…… (469)
对中国象征派诗歌的恰当解说…… (476)
首部，也是唯一一部中国学者编译的《波德莱尔美学论文选》 …… (478)
戈蒂耶《回忆波德莱尔》…… (482)
外国文学流派研究资料丛书《象征主义·意象派》…… (496)
马拉梅、兰波散文诗集首次单独出版 …… (501)
人文版全译本《恶之花　巴黎的忧郁》　钱译《感应》…… (505)
《恶之花》全译插图本出版　郭译《应和》…… (510)
第一部李金发传出版…… (514)
《中华文学通史》论李金发、戴望舒 …… (519)
苏联学者论苏联象征主义…… (521)
年轻学者的世纪总结…… (529)
写完缀语…… (532)
本书引用报刊及书籍主要目录…… (533)

序 引

象征主义文学思潮19世纪50年代出现于法国，80年代主宰文坛，并随即迅猛地传播到欧美和亚洲各国。

象征主义是一种情感的艺术，用客观的物象描写主观的情感，追求主观和客观的契合。它捕捉诗人流动的瞬间的情绪，描摹心境的变化，呼唤人的觉醒，重视人的直觉，写事物无序的一面；理性退居幕后，情感主宰一切；常常是借有形寓无形，以有限表无限，凭刹那抓住永恒；重暗示和朦胧，尚神秘和幽微，运用感应交错的手法，突现含蓄和浑漠的效果，讲求艺术的纯粹。总之，象征主义艺术从事物的外部直达事物的内部，记录灵魂的叫喊和搏斗，着重抒写人的隐意识、潜意识。比之于现实主义和浪漫主义，这就扩大了创作（主要是诗歌）的表现领域，增强了力度，同时也更加细化。

Le Symbolisme，中国文坛先译为表象主义，不久即改译为象征主义。

欲了解象征主义，先必略知世纪末文学思潮、颓废派、新浪漫主义、现代派这几个概念的基本要素。

20世纪30年代中期，郁达夫在《文学百题》的应征文章《怎样叫做世纪末文学思潮？》[①]中说：

世纪末三个字，系由法国作家 F. de Jouvenot 与 H. Micard 两人合作的一篇喜剧而来的名称；Fin de silècle 之所指，是以19世纪末的现状为主的。后来这一个名词，变成了欧洲各国的流行字，内容愈来愈复杂，含义也愈变愈广了。那一位犹太医生诺儿道（Max Nordau）所著的《变质论》（*De-*

① 傅东华主编《文学百题》，上海生活书店1935年7月出版。

需要全本请访问 www.ertongbook.com